



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 15

8 Φεβρουαρίου 1994

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος η Συμφωνία κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και ο Διοικητικός Κανονισμός για την εφαρμογή της Συμφωνίας στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που υπογράφτηκαν την 22α Ιουνίου 1993 στην Αθήνα και των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχουν ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ρυθμίσουν τη σχέση μεταξύ των δύο χωρών τους στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης, συμφώνησαν ως ακολούθως:

ΜΕΡΟΣ Ι
Γενικές Διατάξεις

Άρθρο 1

1. Για το σκοπό αυτής της Συμφωνίας:

(α) "Υπήκοος" σημαίνει, όσον αφορά τις Ηνωμένες Πολιτείες, έναν υπήκοο των Ηνωμένων Πολιτειών, όπως ορίζεται στο Μέρος 101 του Νόμου Μετανάστευσης και Υπηκοότητας, όπως τροποποιήθηκε, και όσον αφορά την Ελλάδα, έναν πολίτη της Ελλάδας,

(β) "Νομοθεσία" σημαίνει τους νόμους και τους κανονισμούς, όπως ειδικά ορίζονται στο Άρθρο 2,

(γ) "Αρμόδια Αρχή" σημαίνει, όσον αφορά τις Ηνωμένες Πολιτείες, το Υπουργείο Υγείας και Ανθρωπίνων Υπηρεσιών, και όσον αφορά την Ελλάδα, το Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων,

(δ) "Φορέας" σημαίνει, όσον αφορά τις Ηνωμένες Πολιτείες, τη Διοίκηση Κοινωνικών Ασφαλίσεων, και όσον αφορά την Ελλάδα, το ίδρυμα που είναι υπεύθυνο για την εφαρμογή της νομοθεσίας, όπως ειδικά ορίζεται στο Άρθρο 2,

(ε) "Περίοδος ασφάλισης" σημαίνει μια περίοδο πληρωμής εισφορών ή μια περίοδο εισοδήματος από απασχόληση ή αυτοαπασχόληση, όπως ορίζεται ή αναγνωρίζεται ως περίοδος κάλυψης ή περίοδος ασφάλισης από τη νομοθεσία, σύμφωνα με την οποία μια τέτοια περίοδος έχει διανυθεί, ή οποιαδήποτε παρόμοια περίοδο στο μέτρο που αναγνωρίζεται από αυτή τη νομοθεσία, ως εξομοιούμενη με μια περίοδο ασφάλισης, και

(στ) "Παροχή" σημαίνει οποιαδήποτε παροχή προβλέπεται από τις νομοθεσίες, όπως ειδικά ορίζονται στο Άρθρο 2 αυτής της Συμφωνίας.

2. Οποιοσδήποτε όρος δεν ορίζεται σε αυτό το Άρθρο θα έχει τη σημασία που αποδίδεται σε αυτόν από την εφαρμοστέα νομοθεσία.

Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς αυτής της Συμφωνίας, η εφαρμοστέα νομοθεσία είναι:

(α) Όσον αφορά τις Ηνωμένες Πολιτείες, η νομοθεσία που διέπει το ομοσπονδιακό πρόγραμμα ασφάλισης γήρατος, επιζώντων και αναπηρίας:

- Ο Τίτλος II του Νόμου Κοινωνικής Ασφάλειας και οι Κανονισμοί που αναφέρονται σ' αυτόν, εκτός από τα τμήματα 226, 226Α και 228 αυτού του τίτλου και τους κανονισμούς που αναφέρονται σ' αυτά τα τμήματα.

- Τα Κεφάλαια 2 και 21 του Κώδικα Εσωτερικών Εσόδων του 1986 και οι Κανονισμοί που αναφέρονται σε αυτά τα Κεφάλαια.

(β) Όσον αφορά την Ελλάδα:

- Η γενική νομοθεσία κοινωνικής ασφάλειας που καλύπτει τους μισθωτούς και τους εξομοιούμενους με αυτούς, η νομοθεσία ειδικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας που καλύπτει ορισμένες κατηγορίες μισθωτών και εξομοιούμενων με αυτούς, τους αυτοτελώς απασχολούμενους και τους ελεύθερους επαγγελματίες και τους αγρότες.

- Για τους σκοπούς εφαρμογής της παραγράφου 3 του Άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας, τα ειδικά συστήματα που καλύπτουν τους ναυτικούς και τους δημοσίους υπαλλήλους.

2. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά σ' αυτή τη Συμφωνία, η νομοθεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν συμπεριλαμβάνει συνθήκες ή άλλες διεθνείς συμφωνίες ή υπερεθνική νομοθεσία κοινωνικής ασφάλισης, που είναι δυνατόν να συναφθεί μεταξύ του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και ενός τρίτου Κράτους, ή νομοθεσία ή κανονισμούς που δημοσιεύονται για την ειδική τους εφαρμογή.

3. Αυτή η Συμφωνία θα έχει επίσης εφαρμογή σε μελλοντική νομοθεσία που τροποποιεί ή συμπληρώνει τη νομοθεσία, που ορίζεται ειδικά στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου.

Άρθρο 3

1. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά, η παρούσα Συμφωνία έχει εφαρμογή:

(α) σε πρόσωπα που υπάγονται ή έχουν υπαχθεί στη νομοθεσία του ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών και

(β) σε άλλα πρόσωπα σε σχέση με τα δικαιώματα που απορρέουν από τα πρόσωπα που αναφέρονται στην υποπαράγραφο (α).

2. (α) Ένα πρόσωπο που υπάγεται ή έχει υπαχθεί στη νομοθεσία του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και διαμένει στην περιοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, καθώς και τα εξαρτώμενα από αυτό πρόσωπα έχουν ίση μεταχείριση με τους υπηκόους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας του.

(β) Αυτή η παράγραφος εφαρμόζεται από τις Ηνωμένες Πολιτείες εις τρόπον σύμφωνον με το μέρος 233 (c) (4) του Νόμου Κοινωνικής Ασφάλειας των Ηνωμένων Πολιτειών.

3. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία, οποιαδήποτε διάταξη της νομοθεσίας ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, η οποία περιορίζει τη θεμελίωση δικαιώματος ή την πληρωμή παροχών γήρατος, επιζώντων ή αναπηρίας, αποκλειστικά επειδή το πρόσωπο διαμένει εκτός αυτού ή είναι απόν από την περιοχή αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους, δεν έχει εφαρμογή σε πρόσωπα τα οποία κατοικούν στην περιοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

ΜΕΡΟΣ II

Διατάξεις σχετικές με ασφαλιστική κάλυψη

Άρθρο 4

1. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά σ' αυτό το Άρθρο, πρόσωπο απασχολούμενο στην περιοχή ενός από τα Συμβαλλόμενα Κράτη υπάγεται για την απασχόληση αυτή στη νομοθεσία μόνο αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους.

2. Όταν ένα πρόσωπο που απασχολείται κανονικά στην περιοχή του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από εργοδότη που εδρεύει σε αυτή την περιοχή, αποστέλλεται από αυτόν τον εργοδότη στην περιοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους για μια προσωρινή περίοδο, το πρόσωπο αυτό υπάγεται στη νομοθεσία μόνο του πρώτου Συμβαλλόμενου Κράτους σαν να απασχολείτο αυτό στην περιοχή του πρώτου Συμβαλλόμενου Κράτους, με την προϋπόθεση ότι η περίοδος απασχόλησης στην περιοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους δεν προβλέπεται να υπερβεί τα πέντε (5) έτη. Για τους σκοπούς εφαρμογής αυτής της παραγράφου, στην περίπτωση που εργαζόμενος αποστέλλεται από εργοδότη που εδρεύει στην περιοχή των Η.Π.Α., στην περιοχή της Ελλάδας, αυτός ο εργοδότης και η θυγατρική εταιρία του εργοδότη (όπως ορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία των Η.Π.Α.) θα θεωρείται ένα και το αυτό, με την προϋπόθεση ότι η απασχόληση θα εκαλύπτετο σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, αν δεν υπήρχε αυτή η Συμφωνία.

3. Η παράγραφος 2 θα έχει εφαρμογή, όταν πρόσωπο που έχει σταλεί από τον εργοδότη του από την περιοχή ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στην περιοχή ενός τρίτου Κράτους και στη συνέχεια αποστέλλεται από αυτόν τον εργοδότη από την περιοχή αυτού του τρίτου Κράτους στην περιοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

4. Αυτοαπασχολούμενο πρόσωπο που διαμένει στην περιοχή του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους υπόκειται στη νομοθεσία μόνο αυτού του Κράτους.

5. Όταν η ίδια δραστηριότητα θεωρείται ότι είναι αυτοαπασχόληση σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και απασχόληση σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, αυτή η δραστηριότητα αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις αυτού του Άρθρου που αφορούν την αυτοαπασχόληση, εάν το πρόσωπο είναι κάτοικος του πρώτου Συμβαλλόμενου Κράτους και σύμφωνα με τις διατάξεις αυτού του Άρθρου, που αφορούν την απασχόληση σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση.

6. Εργαζόμενοι στην κίνηση επιχειρήσεων αεροπορικών μεταφορών, που εκτελούν εργασία στις περιοχές και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών και οι οποίοι διαφορετικά θα εκαλύπτοντο από τη νομοθεσία και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών, υπάγονται για την εργασία αυτή μόνο στη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους

στην περιοχή του οποίου η επιχείρηση έχει την έδρα της. Όμως, αν αυτοί οι εργαζόμενοι διαμένουν στην περιοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, υπάγονται μόνο στη νομοθεσία αυτού του Κράτους.

7. Πρόσωπο απασχολούμενο ως αξιωματικός ή μέλος πληρώματος πλοίου, το οποίο φέρει τη σημαία του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και το οποίο διαφορετικά θα εκαλύπτετο από τις νομοθεσίες και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών, υπάγεται στη νομοθεσία μόνο του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο. Πλοίο το οποίο φέρει τη σημαία των Ηνωμένων Πολιτειών είναι αυτό που ορίζεται ως αμερικάνικο πλοίο, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών.

8. (α) Αυτή η Συμφωνία δεν θίγει τις διατάξεις της Σύμβασης της Βιέννης της 18ης Απριλίου 1961, που αφορά τις διπλωματικές σχέσεις ή της Σύμβασης της Βιέννης της 24ης Απριλίου 1963, που αφορά τις προξενικές σχέσεις.

(β) Υπήκοοι του ενός εκ των Συμβαλλόμενων Κρατών, που απασχολούνται από την Κυβέρνηση αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους στην περιοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, αλλά που δεν εξαιρούνται από τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους με βάση τις Συμβάσεις που αναφέρονται στην υποπαράγραφο (α), υπάγονται στη νομοθεσία μόνο του πρώτου Συμβαλλόμενου Κράτους. Για το σκοπό αυτής της παραγράφου, απασχόληση από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών συμπεριλαμβάνει απασχόληση σε ειδική εντεταλμένη υπηρεσία από αυτήν.

9. Οι Αρμόδιες Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών είναι δυνατόν να συμφωνήσουν να χορηγήσουν μια εξαίρεση από τις διατάξεις αυτού του Άρθρου σε σχέση με ειδικά πρόσωπα ή κατηγορίες προσώπων, με την προϋπόθεση ότι οποιοδήποτε ενδιαφερόμενο πρόσωπο υπάγεται στη νομοθεσία του ενός εκ των Συμβαλλόμενων Κρατών.

Άρθρο 5

1. Για τον καθορισμό του δικαιώματος για προαιρετική ασφάλιση σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, περίοδοι ασφάλισης οι οποίες διανύθηκαν από ένα πρόσωπο, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, θεωρούνται ως περίοδοι ασφάλισης οι οποίες διανύθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, εφόσον το πρόσωπο συμπληρώνει τις άλλες προϋποθέσεις που προβλέπονται από την ελληνική νομοθεσία.

2. Ο ν. 1469/1984 σχετικά με την προαιρετική υπαγωγή στο ελληνικό σύστημα ασφάλισης σύνταξης για τους Έλληνες υπηκόους και ομογενείς εφαρμόζεται στους υπηκόους των Ηνωμένων Πολιτειών, εφόσον το ενδιαφερόμενο πρόσωπο:

(α) διαμένει στο έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών και στο παρελθόν έχει υπαχθεί υποχρεωτικά στο ελληνικό σύστημα ασφάλισης σύνταξης ή

(β) ανεξάρτητα από τον τόπο διαμονής, εφόσον προηγουμένως είτε:

ι) διέμεινε στην περιοχή της Ελλάδας επί δέκα τουλάχιστον έτη συνεχώς ή με διακοπή, μετά την ηλικία των 18 ετών (ή πριν από την ηλικία των 18 ετών, εφόσον το πρόσωπο είχε υπαχθεί στο ελληνικό σύστημα ασφάλισης σύνταξης) είτε

ιι) έχει υπαχθεί στο ελληνικό σύστημα ασφάλισης σύνταξης, υποχρεωτικά ή προαιρετικά, για περίοδο τουλάχιστον 1.500 ημερών.

ΜΕΡΟΣ III
Διατάξεις σχετικές με παροχές

Άρθρο 6

Οι ακόλουθες διατάξεις έχουν εφαρμογή στις Ηνωμένες Πολιτείες:

1. Όταν ένα πρόσωπο έχει συμπληρώσει τουλάχιστον έξι τέταρτα ασφάλισης σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, αλλά δεν έχει επαρκείς περιόδους ασφάλισης για να πληροί τις προϋποθέσεις για να έχει δικαίωμα να λάβει παροχές, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, ο φορέας των Ηνωμένων Πολιτειών λαμβάνει υπόψη, για το σκοπό θεμελίωσης δικαιώματος παροχών σύμφωνα με αυτό το Άρθρο, περιόδους ασφάλισης, οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία και οι οποίες δεν συμπίπτουν με περιόδους ασφάλισης, οι οποίες ήδη έχουν πιστωθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών.

2. Κατά τον προσδιορισμό του δικαιώματος για λήψη παροχών, σύμφωνα με την παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, ο φορέας των Ηνωμένων Πολιτειών πιστώνει ένα τέταρτο ασφάλισης για κάθε περίοδο 75 ημερών ασφάλισης, η οποία πιστοποιείται από το φορέα της Ελλάδας, όμως, κανένα τέταρτο ασφάλισης δεν πιστώνεται για οποιοδήποτε ημερολογιακό τέταρτο το οποίο έχει ήδη πιστωθεί ως τέταρτο ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών. Ο συνολικός αριθμός τετάρτων ασφάλισης που μπορούν να πιστώνονται για ένα χρόνο δεν υπερβαίνει τα τέσσερα.

3. Όταν το δικαίωμα για λήψη παροχών, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, θεμελιώνεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1, ο φορέας των Ηνωμένων Πολιτειών υπολογίζει ένα αναλογικό Βασικό Ασφαλιστικό Ποσό, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, που βασίζεται: α) στο μέσο όρο των εισοδημάτων που έχουν πιστωθεί στο πρόσωπο αποκλειστικά σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών και β) στην αναλογία της διάρκειας των περιόδων ασφάλισης που έχουν διανυθεί από το πρόσωπο, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, προς τη διάρκεια της ασφάλισης, κατά τη διάρκεια της ζωής του, όπως ορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών. Παροχές καταβλητέες σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών βασίζονται στο αναλογικό Βασικό Ασφαλιστικό Ποσό.

4. Δικαίωμα για παροχή από τις Ηνωμένες Πολιτείες, που προκύπτει από την παράγραφο 1, λήγει με την απόκτηση επαρκών περιόδων ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών για τη θεμελίωση δικαιώματος για μια ίση ή υψηλότερη παροχή, χωρίς να υπάρχει η ανάγκη να γίνει επίκληση της διάταξης της παραγράφου 1.

Άρθρο 7

Οι ακόλουθες διατάξεις έχουν εφαρμογή στην Ελλάδα:

1. Αν ένα πρόσωπο δικαιούται να λάβει ελληνική παροχή χωρίς να ληφθούν υπόψη οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 αυτού του Άρθρου, το ποσό της παροχής υπολογίζεται, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, με βάση τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή.

2. Αν δεν υπάρχει δικαίωμα για ελληνική παροχή με βάση τις ελληνικές περιόδους ασφάλισης, περίοδοι ασφάλισης, που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών προστίθενται σ' αυτές για τη θεμελίωση δικαιώματος παροχών γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, εφόσον οι περίοδοι αυτές δεν συμπίπτουν.

3. Εφόσον, σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, λαμβάνονται υπόψη για τη θεμελίωση δικαιώματος περίοδοι ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, η οφειλόμενη παροχή, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, καθορίζεται ως ακολούθως:

(α) Ο αρμόδιος ελληνικός φορέας υπολογίζει αρχικά το ποσό της παροχής που θα απενέμετο στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο (θεωρητικό ποσό) αν οι περίοδοι κάλυψης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών και συνυπολογίσθηκαν σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο για τη θεμελίωση δικαιώματος παροχών γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

(β) Για τον υπολογισμό του ποσού της παροχής, ο αρμόδιος φορέας λαμβάνει υπόψη το μισθό (αποδοχές), εισόδημα ή εισφορές που καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης, που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

(γ) Αν το προσδιοριζόμενο κατά τα ανωτέρω ποσό υπολείπεται της ελάχιστης παροχής που προβλέπεται σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, τότε αυτό το ελάχιστο ποσό παροχής θα ληφθεί υπόψη.

(δ) Αν το ποσό της παροχής είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των περιόδων ασφάλισης, αυτό το ποσό λαμβάνεται ως θεωρητικό ποσό.

(ε) Με βάση το ποσό που υπολογίσθηκε σύμφωνα με τα προηγούμενα εδάφια της παρούσας παραγράφου, ο αρμόδιος φορέας υπολογίζει το ποσό της μερικής παροχής που πρέπει να καταβληθεί από αυτόν κατά την αναλογία που υπάρχει μεταξύ της διάρκειας των περιόδων ασφάλισης, που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία και της συνολικής διάρκειας των περιόδων ασφάλισης που λήφθηκαν υπόψη.

4. Αν η συνολική διάρκεια των περιόδων ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία για τον υπολογισμό της παροχής δεν φθάνει τις 300 ημέρες και με την προϋπόθεση ότι δεν υπάρχει δικαίωμα για παροχή, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, χωρίς την εφαρμογή των προηγούμενων παραγράφων, δεν καταβάλλεται παροχή σύμφωνα με αυτήν τη νομοθεσία.

5. Για τον προσδιορισμό του είδους της παροχής και του αρμόδιου φορέα λαμβάνονται υπόψη μόνο ελληνικές περίοδοι ασφάλισης.

6. Εφόσον η απονομή ορισμένων παροχών, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, εξαρτάται από την προϋπόθεση ότι οι περίοδοι ασφάλισης πρέπει να έχουν πραγματοποιηθεί σε επάγγελμα που καλύπτεται από ειδικό σύστημα, οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών σε ένα αντίστοιχο ειδικό σύστημα ή, σε περιπτώσεις όπου δεν υπάρχει αντίστοιχο ειδικό σύστημα, στο ίδιο επάγγελμα ή την ίδια απασχόληση, θα ληφθούν υπόψη για τη χορήγηση αυτών των παροχών.

Εάν, λαμβάνοντας υπόψη τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν μ' αυτόν τον τρόπο, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δεν πληροί τις απαιτούμενες προϋποθέσεις, αυτές οι περίοδοι λαμβάνονται υπόψη για την απονομή παροχών σύμφωνα με το γενικό σύστημα.

7. Για τους σκοπούς αυτού του Άρθρου:

(α) Ένα τέταρτο ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, ισοδυναμεί με 75 ημέρες ασφάλισης, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

(β) Τέσσερα τέταρτα ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών, σε ένα έτος, ισοδυναμούν με 300 ημέρες ασφάλισης, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία σε αυτό το έτος.

8. Αν ένα πρόσωπο δικαιούμενο παροχής διαμένει στην Ελλάδα, το συνολικό ποσό της καταβλητέας παροχής από τους αρμόδιους φορείς των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών δεν μπορεί να υπολείπεται του κατώτατου ποσού της παροχής που προβλέπεται από την ελληνική νομοθεσία. Αν το συνολικό ποσό υπολείπεται του κατώτατου ποσού παροχής, ο ελληνικός αρμόδιος φορέας καταβάλλει τη διαφορά.

9. Διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας, που προβλέπουν μείωση ή αναστολή των παροχών λόγω λήψης άλλης παροχής ή εισοδήματος από επικερδή δραστηριότητα, εφαρμόζονται ακόμη κι αν μια άλλη τέτοια παροχή είναι καταβλητέα, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών ή το εισόδημα προέρχεται από την περιοχή των Ηνωμένων Πολιτειών.

10. Για τον καθορισμό της μείωσης ή της αναστολής μιας παροχής, σύμφωνα με την παράγραφο 9, ο ελληνικός φορέας λαμβάνει υπόψη άλλη παροχή ή εισόδημα από επικερδή δραστηριότητα μόνο κατά την αναλογία που υπάρχει μεταξύ της ελληνικής μερικής παροχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 3 (ε) και του θεωρητικού ποσού της παροχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 3 (α).

ΜΕΡΟΣ IV
Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 8

Οι Αρμόδιες Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών:

(α) Συνάπτουν τους απαραίτητους Διοικητικούς Κανονισμούς για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας και ορίζουν οργανισμούς συνδέσμους.

(β) Δίνουν η μία στην άλλη πληροφορίες που αφορούν τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, και

(γ) δίνουν πληροφορίες η μία στην άλλη, όσο το δυνατόν συντομότερα, σχετικά με όλες τις αλλαγές στις αντίστοιχες νομοθεσίες τους, οι οποίες είναι δυνατόν να επηρεάσουν την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 9

Οι Αρμόδιες Αρχές και οι οργανισμοί των Συμβαλλόμενων Κρατών, εντός του πεδίου των αντίστοιχων δικαιοδοσιών τους, βοηθούν η μία την άλλη στην εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας. Αυτή η βοήθεια δίδεται δωρεάν, υποκείμενη σε εξαιρέσεις που θα συμφωνηθούν σε ένα διοικητικό κανονισμό.

Άρθρο 10

Εκτός αν απαιτείται διαφορετικά από την εθνική νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, πληροφορίες για άτομο που διαβιβάζονται, με βάση τη Συμφωνία, σε αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος, από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς εφαρμογής της Συμφωνίας. Τέτοιες πληροφορίες, που λαμβάνονται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, διέπονται από την εθνική νομοθεσία αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους για την προστασία του απόρρητου και της εμπιστευτικότητας των προσωπικών στοιχείων.

Άρθρο 11

1. Όταν η νομοθεσία του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους προβλέπει ότι οποιοδήποτε έγγραφο που υποβάλλεται στην Αρμόδια Αρχή ή σε ένα φορέα αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους εξαιρείται ολικώς ή μερικώς από τέλη ή επιβαρύνσεις, συμπεριλαμβανομένων των προξενικών και διοικητικών τελών, η εξαίρεση έχει επίσης εφαρμογή σε αντίστοιχα έγγραφα που υποβάλλονται στην Αρμόδια Αρχή ή σε ένα φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους κατά την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας.

2. Έγγραφα και πιστοποιητικά, που υποβάλλονται για τους σκοπούς αυτής της Συμφωνίας, εξαιρούνται από επικύρωση από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές.

3. Αντίγραφα των εγγράφων, τα οποία πιστοποιούνται ως αληθή και ακριβή αντίγραφα από ένα φορέα του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, γίνονται αποδεκτά ως αληθή και ακριβή αντίγραφα από ένα φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω επικύρωση. Ο φορέας κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους είναι ο τελικός κριτής της αποδεικτικής αξίας των αποδεικτικών στοιχείων που υποβάλλονται σε αυτόν από οποιαδήποτε πηγή.

Άρθρο 12

1. Οι Αρμόδιες Αρχές και οργανισμοί των Συμβαλλόμενων Κρατών μπορούν να αλληλογραφούν απευθείας μεταξύ τους και με οποιοδήποτε πρόσωπο, οπουδήποτε το πρόσωπο αυτό κατοικεί, οποτεδήποτε είναι απαραίτητο αυτό, για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

Η αλληλογραφία μπορεί να γίνεται στην επίσημη γλώσσα είτε του ενός είτε του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

2. Μια αίτηση ή έγγραφο δεν θα απορρίπτεται από την Αρμόδια Αρχή ή φορέα του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους επειδή έχει συνταχθεί στην επίσημη γλώσσα του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

Άρθρο 13

1. Μια γραπτή αίτηση για παροχές, που υποβάλλεται σε ένα φορέα του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, προστατεύει τα δικαιώματα των αιτούντων, σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, αν ο αιτών ζητεί να θεωρηθεί ως αίτηση, σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

2. Εάν ο αιτών έχει υποβάλει γραπτή αίτηση για παροχές σε έναν οργανισμό του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και δεν έχει ζητήσει ρητά η αίτηση να περιοριστεί σε παροχές, σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους, η αίτηση προστατεύει επίσης τα δικαιώματα των αιτούντων, σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, εφόσον ο αιτών κατά το χρόνο υποβολής της αίτησης παρέχει πληροφορίες που δείχνουν ότι το πρόσωπο, με βάση τον ασφαλιστικό χρόνο του οποίου ζητούνται οι παροχές, έχει συμπληρώσει περιόδους ασφάλισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

Άρθρο 14

1. Μια γραπτή προσφυγή κατά απόφασης που έχει ληφθεί από ένα φορέα του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους μπορεί να υποβληθεί έγκυρα σε ένα φορέα του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους. Η προσφυγή αντιμετωπίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία και τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου η απόφαση προσβάλλεται.

2. Οποιαδήποτε αξίωση, αναγγελία ή γραπτή προσφυγή, η οποία, σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, πρέπει να είχε υποβληθεί εντός καθορισμένης περιόδου σε ένα φορέα αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους, αλλά η οποία αντίθετα υποβλήθηκε εντός της ίδιας περιόδου σε ένα φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, θεωρείται ότι έχει υποβληθεί εγκαίρως.

Άρθρο 15

Σε οποιαδήποτε περίπτωση στην οποία έχουν εφαρμογή οι διατάξεις του Άρθρου 14, ο φορέας, στον οποίο έχει υποβληθεί η αίτηση, αναγγελία, ή γραπτή προσφυγή, σημειώνει την ημερομηνία λήψης στο έγγραφο και διαβιβάζει αυτό χωρίς καθυστέρηση στον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

Άρθρο 16

1. Οι πληρωμές, με βάση αυτή τη Συμφωνία, είναι δυνατόν να γίνουν στο νόμισμα του Συμβαλλόμενου Κράτους, που πραγματοποιεί τις πληρωμές.

2. Παροχές καταβλητέες, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία ή ελληνικές παροχές καταβλητέες, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, σε πολίτες ή κατοίκους των Ηνωμένων Πολιτειών δεν υπόκεινται σε μείωση ή αναστολή εξαιτίας οποιασδήποτε διάταξης στους ελληνικούς νόμους ή άλλης ελληνικής νομοθεσίας ή κανονισμών, που θεσπίζονται για να περιορίσουν τις πληρωμές, εμβάσματα ή μεταφορές κεφαλαίων ή οικονομικών εγγράφων από την Ελλάδα σε μέρη εκτός της περιοχής της Ελλάδας.

3. Παροχές, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών ή παροχές Ηνωμένων Πολιτειών, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, καταβάλλονται σε Έλληνες υπηκόους εκτός της περιοχής των Ηνωμένων Πολιτειών, σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφος 2 της Συμφωνίας

Φιλίας, Εμπορίου και Ναυσιπλοΐας μεταξύ Ηνωμένων Πολιτειών και Ελλάδας που υπεγράφη στις 3 Αυγούστου 1951.

4. Σε περίπτωση που θεσπισθούν περιοριστικές διατάξεις για τη μεταφορά συναλλάγματος σε ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη, τα δύο Κράτη λαμβάνουν αμέσως τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλίσουν τα δικαιώματα που απορρέουν από αυτή τη Συμφωνία.

Άρθρο 17

Οποιαδήποτε διαφωνία, που έχει σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, επιλύεται με διαβουλεύσεις μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών.

Άρθρο 18

Αυτή η Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί στο μέλλον με συμπληρωματικές συμφωνίες, οι οποίες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος τους θεωρούνται αναπόσπαστο μέρος αυτής της Συμφωνίας. Τέτοιες συμφωνίες είναι δυνατόν να έχουν αναδρομικό αποτέλεσμα, εάν έτσι ορίζεται ειδικά σε αυτές.

ΜΕΡΟΣ V
Μεταβατικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 19

1. Η παρούσα Συμφωνία δεν δίνει δικαίωμα για αξιώσεις πληρωμής παροχής για οποιαδήποτε περίοδο πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της ή για εφάπαξ παροχή λόγω θανάτου, αν το πρόσωπο πέθανε πριν να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία.

2. Για τον προσδιορισμό του δικαιώματος σε παροχές με βάση αυτή τη Συμφωνία λαμβάνονται υπόψη περίοδοι ασφάλισης και άλλα γεγονότα, τα οποία έλαβαν χώρα προτού τεθεί σε ισχύ αυτή η Συμφωνία. Όμως, κανένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη δεν θα λαμβάνει υπόψη περιόδους ασφάλισης, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν πριν από την εναρκτήρια ημερομηνία, μετά την οποία περίοδοι ασφάλισης μπορεί να πιστωθούν σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

3. Για την εφαρμογή της παραγράφου 2 του Άρθρου 4 στην περίπτωση που πρόσωπα εστάλησαν στην περιοχή ενός Συμβαλλόμενου Κράτους πριν από την ημερομηνία που τίθεται σε εφαρμογή αυτή η Συμφωνία, η περίοδος απασχόλησης, που αναφέρεται σε αυτήν την παράγραφο, θεωρείται ότι αρχίζει αυτήν την ημερομηνία.

4. (α) Προσδιορισμοί που έγιναν πριν τη θέση σε ισχύ αυτής της Συμφωνίας δεν επηρεάζουν δικαιώματα που εγείρονται με βάση αυτήν.

(β) Οποιαδήποτε παροχή δεν χορηγήθηκε ή ανεστάλη, σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία ενός εκ των Συμβαλλόμενων Κρατών, αλλά η οποία είναι καταβλητέα με βάση αυτή τη Συμφωνία, απονέμεται ή επαναφέρεται κατά το χρόνο που τίθεται σε ισχύ αυτή η Συμφωνία με την υποβολή της αίτησης του ενδιαφερόμενου προσώπου με την προϋπόθεση ότι αυτή η παροχή δεν έχει εξοφληθεί με μια εφάπαξ πληρωμή.

(γ) Δικαιώματα για παροχή, τα οποία απέκτησε το πρόσωπο πριν από τη θέση σε ισχύ αυτής της Συμφωνίας, μπορεί να αναθεωρηθούν μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου προσώπου λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις αυτής της Συμφωνίας.

5. Η εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας δεν θα έχει ως αποτέλεσμα οποιαδήποτε μείωση στο ποσό της παροχής για την οποία θεμελιώθηκε δικαίωμα πριν να τεθεί αυτή σε ισχύ.

6. Οι διατάξεις του Μέρους III εφαρμόζονται μόνο σε παροχές για τις οποίες έχει υποβληθεί αίτηση κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας ή μετά από αυτήν.

Άρθρο 20

1. Αυτή η Συμφωνία παραμένει σε ισχύ και έχει αποτελέσματα μέχρι την εκπνοή ενός ημερολογιακού έτους, που ακολουθεί το έτος κατά το οποίο δίδεται γραπτή αναγγελία της λήξης της από το ένα στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

2. Εφόσον λήξει αυτή η Συμφωνία, δικαιώματα που έχουν σχέση με δικαίωμα σε ή πληρωμή παροχών που αποκτήθηκαν με βάση αυτήν, διατηρούνται. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα κάνουν συμφωνίες οι οποίες θα έχουν σχέση με τα υπό απόκτηση δικαιώματα.

Άρθρο 21

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί το μήνα, κατά τον οποίο κάθε Κυβέρνηση θα έχει λάβει από την άλλη Κυβέρνηση γραπτή γνωστοποίηση, ότι έχει ολοκληρώσει όλες τις νομικές και συνταγματικές διαδικασίες, για να τεθεί σε ισχύ αυτή η Συμφωνία.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΑΥΤΟΥ, οι υπογράφοντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτόν, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ στην Αθήνα στις 22 Ιουνίου 1993, εις διπλούν στην ελληνική και αγγλική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,

με βάση το Άρθρο 8 (α) της Συμφωνίας κοινωνικής ασφάλειας της ημερομηνίας αυτής, μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, αναφερόμενη στα επόμενα ως "Συμφωνία", συμφώνησαν ως ακολούθως:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι
Γενικές διατάξεις

Άρθρο 1

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στον παρόντα Διοικητικό Κανονισμό έχουν τη σημασία που αποδίδεται σε αυτούς στη Συμφωνία.

Άρθρο 2

1. Οι οργανισμοί σύνδεσμοι που αναφέρονται στο Άρθρο 8 (α) της Συμφωνίας είναι:

(α) για τις Ηνωμένες Πολιτείες, η Διοίκηση Κοινωνικών Ασφαλίσεων,

(β) για την Ελλάδα, το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

2. Οι οργανισμοί σύνδεσμοι, που καθορίστηκαν στην παράγραφο 1, συμφωνούν στα κοινά διαδικαστικά θέματα και έντυπα που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή της Συμφωνίας και του παρόντος Διοικητικού Κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ
Διατάξεις σχετικές με ασφαλιστική κάλυψη

Άρθρο 3

1. Όταν η νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είναι εφαρμοστέα με βάση οποιαδήποτε από τις διατάξεις του Άρθρου 4 της Συμφωνίας, ο φορέας αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους, ύστερα από αίτηση του εργοδότη ή του αυτοαπασχολούμενου προσώπου, εκδίδει πιστοποιητικό που να δηλώνεται ότι ο απασχολούμενος ή το αυτοαπασχολούμενο πρόσωπο υπόκειται σε αυτήν τη νομοθεσία και να φαίνεται η διάρκεια για την οποία θα ισχύει το πιστοποιητικό. Αυτό το πιστοποιητικό αποτελεί απόδειξη ότι ο αναφερόμενος εργαζόμενος εξαιρείται από τη νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους για υποχρεωτική ασφάλιση.

2. Το πιστοποιητικό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εκδίδεται:

(α) στις Ηνωμένες Πολιτείες, από τη Διοίκηση Κοινωνικών Ασφαλίσεων,

(β) στην Ελλάδα, από το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

3. Ο φορέας ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, που εκδίδει το πιστοποιητικό που αναφέρεται στην παράγραφο 1, εφοδιάζει με ένα αντίγραφο του πιστοποιητικού τον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, όπως ζητείται από τον τελευταίο φορέα.

Άρθρο 4

Για την εφαρμογή του Άρθρου 5 της Συμφωνίας, ο οργανισμός σύνδεσμος των Ηνωμένων Πολιτειών, κατόπιν αιτήσεως του ελληνικού οργανισμού συνδέσμου, βεβαιώνει σε αυτόν τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία των Ηνωμένων Πολιτειών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ
Διατάξεις σχετικές με παροχές

Άρθρο 5

1. Αιτήσεις για παροχές με βάση τη Συμφωνία υποβάλλονται σε έντυπα που θα συμφωνηθούν από τους οργανισμούς συνδέσμους των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών.

2. Ο φορέας του Συμβαλλόμενου Κράτους, στον οποίο υποβάλλεται αρχικά μία αίτηση για παροχές με βάση το Άρθρο 13 της Συμφωνίας, παρέχει στον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους τις αποδείξεις και άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την ολοκλήρωση της διαδικασίας σχετικά με την ικανοποίηση της απαίτησης.

3. Ο φορέας του Συμβαλλόμενου Κράτους, ο οποίος λαμβάνει μια αίτηση που υποβλήθηκε αρχικά σε ένα φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, παρέχει χωρίς καθυστέρηση στον οργανισμό σύνδεσμο εκείνου του Συμβαλλόμενου Κράτους τις αποδείξεις και άλλες διαθέσιμες πληροφορίες που απαιτούνται για την ολοκλήρωση της διαδικασίας σχετικά με την ικανοποίηση της απαίτησης.

4. Ο φορέας του Συμβαλλόμενου Κράτους, στον οποίο έχει υποβληθεί αίτηση για παροχές, επαληθεύει τις πληροφορίες που αφορούν τον αιτούντα και τα μέλη της οικογένειάς του. Οι τύποι των πληροφοριών προς επαλήθευση καθορίζονται από τους οργανισμούς συνδέσμους των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV
Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 6

Σύμφωνα με τα μέτρα που καθορίζονται με βάση το Άρθρο 2 παράγραφος 2 του παρόντος Διοικητικού Κανονισμού, ο οργανισμός σύνδεσμος του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, ύστερα από αίτηση ενός φορέα του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, παρέχει τις διαθέσιμες πληροφορίες που είναι σχετικές με την αξίωση οποιουδήποτε αναφερόμενου ατόμου, για το σκοπό εφαρμογής της Συμφωνίας.

Άρθρο 7

Οι οργανισμοί σύνδεσμοι των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών ανταλλάσσουν στατιστικά στοιχεία, σχετικά με τον αριθμό των εκδιδόμενων πιστοποιητικών, σύμφωνα με το Άρθρο 3 του παρόντος Διοικητικού Κανονισμού και σχετικά με τις πληρωμές που πραγματοποιούνται στους δικαιούχους με βάση τη Συμφωνία. Αυτά τα στατιστικά στοιχεία δίδονται ετησίως με ένα έντυπο το οποίο θα συμφωνηθεί.

Άρθρο 8

1. Όταν ζητείται διοικητική βοήθεια με βάση το Άρθρο 9 της Συμφωνίας, έξοδα άλλα εκτός από τα τακτικά έξοδα του προσωπικού και του λειτουργικού κόστους του φορέα που παρέχει τη βοήθεια αποδίδονται, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά από τις Αρμόδιες Αρχές ή τους οργανισμούς συνδέσμους των Συμβαλλόμενων Κρατών.

2. Ο οργανισμός σύνδεσμος του ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη παρέχει, κατόπιν αιτήσεως, χωρίς πληρωμή στον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, οποιαδήποτε ιατρική πληροφορία και έγγραφη απόδειξη που έχει στην κατοχή του, σχετικά

με την αναπηρία του αιτούντος ή του δικαιούχου.

3. Όταν ο φορέας του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ζητεί ένα πρόσωπο που βρίσκεται στην περιοχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, που λαμβάνει ή υποβάλλει αίτηση για παροχές με βάση τη Συμφωνία, να υποβληθεί σε ιατρική εξέταση, η εξέταση αυτή, εφόσον ζητηθεί από αυτόν το φορέα, κανονίζεται από τον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, σύμφωνα με τους κανόνες του φορέα που κάνει τις διευθετήσεις και με έξοδα του φορέα, ο οποίος ζητάει την εξέταση.

4. Ο οργανισμός σύνδεσμος του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αποδίδει τα ποσά που οφείλονται, σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 3 αυτού του Άρθρου με την παρουσίαση της δήλωσης των εξόδων από τον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

Άρθρο 9

Ο παρών Διοικητικός Κανονισμός τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της Συμφωνίας και έχει την ίδια περίοδο ισχύος.

ΕΓΙΝΕ στην Αθήνα στις 22 Ιουνίου 1993, εις διπλούν στην ελληνική και αγγλική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America,

Being desirous of regulating the relationship between their two countries in the field of Social Security, have agreed as follows:

PART I

General Provisions

Article 1

1. For the purpose of this Agreement:

(a) "National" means,

as regards the United States, a national of the United States as defined in Section 101, Immigration and Nationality Act, as amended, and

as regards Greece, a citizen of Greece;

(b) "Laws" means the laws and regulations specified in Article 2;

(c) "Competent Authority" means,

as regards the United States, the Secretary of Health and Human Services, and

as regards Greece, the Ministry of Health, Welfare and Social Security;

(d) "Agency" means,

as regards the United States, the Social Security Administration, and

as regards Greece, the institution which is responsible for implementation of the laws specified in Article 2;

(e) "Period of coverage" means a period of payment of contributions or a period of earnings from employment or self-employment, as defined or recognized as a period of coverage or a period of insurance by the laws under which such period has been completed, or any similar period insofar as it is recognized by such laws as equivalent to a period of coverage; and

(f) "Benefit" means any benefit provided for in the laws specified in Article 2 of this Agreement.

2. Any term not defined in this Article shall have the meaning assigned to it in the applicable laws.

Article 2

1. For the purpose of this Agreement, the applicable laws are:

(a) As regards the United States, the laws governing the Federal old-age, survivors, and disability insurance program:

--Title II of the Social Security Act and regulations pertaining thereto, except sections 226, 226A and 228 of that title and regulations pertaining to those sections,

--Chapters 2 and 21 of the Internal Revenue Code of 1986 and regulations pertaining to those chapters;

(b) As regards Greece,

--The general legislation on Social Security for employed persons and persons treated as such, legislation concerning special Social Security systems that cover specific categories of employed persons and persons treated as such, and for self-employed persons and professionals and for farmers,

--For the purposes of implementing paragraph 3 of Article 3 of this Agreement, the special systems that cover seafarers and civil servants.

2. Unless otherwise provided in this Agreement, the laws referred to in paragraph 1 shall not include treaties or other international agreements or supranational legislation on Social Security that may be concluded between one Contracting State and a third State, or laws or regulations promulgated for their specific implementation.

3. This Agreement shall also apply to future laws which amend or supplement the laws specified in paragraph 1 of this Article.

Article 3

1. Unless otherwise provided, this Agreement shall apply to:

(a) Persons who are or have been subject to the laws of one or both of the Contracting States and

(b) Other persons with respect to the rights they derive from the persons mentioned in subparagraph (a).

2. (a) A person who is or has been subject to the laws of one Contracting State and who resides within the territory of the other Contracting State shall, together with his dependents, receive equal treatment with nationals of the other Contracting State in the application of its laws.

(b) This paragraph shall be applied by the United States in a manner consistent with section 233(c)(4) of the United States Social Security Act.

3. Unless otherwise provided in this Agreement, any provision of the laws of a Contracting State which restricts entitlement to or payment of old-age, survivors or disability benefits solely because the person resides outside or is absent from the territory of that Contracting State shall not be applicable to the persons who reside in the territory of the other Contracting State.

PART II

Provisions on Coverage

Article 4

1. Except as otherwise provided in this Article, a person employed within the territory of one of the Contracting States shall, with respect to that employment, be subject to the laws of only that Contracting State.

2. Where a person who is normally employed in the territory of one Contracting State by an employer in that territory is sent by that employer to the territory of the other Contracting State for a temporary period, the person shall be subject to the laws of only the first Contracting State as if he were employed in the territory of the first Contracting State, provided that the period of employment in the territory of the other Contracting State is not expected to exceed five years. For purposes of applying this paragraph in the case of an employee who is sent from the territory of the United States by an employer in that territory to the territory of Greece, that employer and an affiliated company of the employer (as defined under the laws of the United States) shall be considered one and the same, provided that the employment would have been covered under United States laws absent this Agreement.

3. Paragraph 2 shall apply where a person who has been sent by his employer from the territory of a Contracting State to the territory of a third State is subsequently sent by that employer from the territory of the third State to the territory of the other Contracting State.

4. A self-employed person who resides within the territory of a Contracting State shall be subject to the laws of only that State.

5. Where the same activity is considered to be self-employment under the laws of one Contracting State and employment under the laws of the other Contracting State, that activity shall be treated according to the provisions of this Article concerning self-employment if the person is a resident of the first Contracting State and according to the provisions of this Article concerning employment in any other case.

6. Traveling employees of air transportation companies who perform work in the territories of both Contracting States and who would otherwise be covered under the laws of both Contracting States shall, with respect to that work, be subject to the laws of only the Contracting State in the territory of which the firm has its home office. However, if such employees reside in the territory of the other Contracting State, they shall be subject to the laws of only that State.

7. A person employed as an officer or member of a crew on a vessel which flies the flag of one Contracting State and who would otherwise be covered under the laws of both Contracting States shall be subject to the laws of only the Contracting State whose flag the vessel flies. A vessel which flies the flag of the United States is one defined as an American vessel under the laws of the United States.

8. (a) This Agreement shall not affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, or of the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963.

   (b) Nationals of one of the Contracting States who are employed by the Government of that Contracting State in the territory of the other Contracting State but who are not exempt from the laws of the other Contracting State by virtue of the Conventions mentioned in subparagraph (a) shall be subject to the laws of only the first Contracting State. For the purpose of this paragraph, employment by the United States Government includes employment by an instrumentality thereof.

9. The Competent Authorities of the two Contracting States may agree to grant an exception to the provisions of this Article with respect to particular persons or categories of persons, provided that any affected person shall be subject to the laws of one of the Contracting States.

Article 5

1. In determining eligibility for voluntary insurance in accordance with Greek laws, periods of coverage completed by a person under United States laws shall be considered as periods of coverage completed under Greek laws if the person fulfills the other requirements provided in Greek laws.

2. Law No. 1469/84 concerning voluntary coverage for Greek nationals and foreign nationals of Greek origin under the Greek pension insurance scheme shall apply to United States nationals where the person concerned:

   (a) resides in the territory of the United States and has in the past been compulsorily covered under the Greek pension insurance scheme; or

   (b) regardless of the place of residence, has previously either:

      (i) resided in the territory of Greece for at least 10 years, whether consecutive or not, after attainment of age 18 (or prior to attainment of age 18, if the person was covered under the Greek pension insurance scheme) or

      (ii) been covered under the Greek pension insurance scheme, whether compulsorily or voluntarily, for a period of at least 1,500 days.

PART III

Provisions on Benefits

Article 6

The following provisions shall apply to the United States:

1. Where a person has completed at least six quarters of coverage under United States laws, but does not have sufficient periods of coverage to satisfy the requirements for entitlement to benefits under United States laws, the agency of the United States shall take into account, for the purpose of establishing entitlement to benefits under this Article, periods of coverage which are credited under Greek laws and which do not coincide with periods of coverage already credited under United States laws.

2. In determining eligibility for benefits under paragraph 1 of this Article, the agency of the United States shall credit one quarter of coverage for every 75 days of coverage certified by the agency of Greece; however, no quarter of coverage shall be credited for any calendar quarter already credited as a quarter of coverage under United States laws. The total number of quarters of coverage to be credited for a year shall not exceed four.

3. Where entitlement to a benefit under United States laws is established according to the provisions of paragraph 1, the agency of the United States shall compute a pro rata Primary Insurance Amount in accordance with United States laws based on (a) the person's average earnings credited exclusively under United States laws and (b) the ratio of the duration of the person's periods of coverage completed under United States laws to the duration of a coverage lifetime as determined in accordance with United States laws. Benefits payable under United States laws shall be based on the pro rata Primary Insurance Amount.

4. Entitlement to a benefit from the United States which results from paragraph 1 shall terminate with the acquisition of sufficient periods of coverage under United States laws to establish entitlement to an equal or higher benefit without the need to invoke the provision of paragraph 1.

Article 7

The following provisions shall apply to Greece:

1. If a person is entitled to a Greek benefit without regard to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article, the amount of the benefit shall be calculated according to Greek laws on the basis of the periods of coverage completed under those laws.

2. If no right to a Greek benefit exists on the basis of the Greek periods of coverage, periods of coverage completed under United States laws shall be added to them in order to establish the right to old-age, invalidity and survivors benefits under Greek laws, insofar as these periods do not coincide.

3. If, according to the preceding paragraph, periods of coverage under United States laws are taken into account to establish eligibility, the benefit due under Greek laws shall be determined as follows:

   (a) The competent Greek agency shall first calculate the amount of the benefit which would have been awarded to the person concerned (theoretical amount) if the periods of coverage completed under United States laws and totalized according to the preceding paragraph to establish eligibility for old-age, invalidity and survivors benefits, had been completed under its own laws.

   (b) For the calculation of the amount of the benefit, the competent agency shall take into account the salary (earnings), income or contributions paid during periods of coverage completed under Greek laws.

   (c) If the amount, as determined above, is less than the minimum benefit provided under Greek laws, the minimum benefit amount shall be taken into account.

   (d) If the benefit amount is not dependent on the length of the periods of coverage, this amount shall be considered to be the theoretical amount.

   (e) Based on the amount calculated according to the preceding subparagraphs of this paragraph, the competent agency shall calculate the partial benefit payable by it according to the ratio between the length of the periods of coverage completed under its own laws and the total duration of the periods of coverage which have been taken into account.

4. If the total length of the periods of coverage that are completed under Greek laws for the calculation of a benefit do not amount to 300 days, and provided that no entitlement to a benefit under Greek laws exists without applying the preceding paragraphs, no benefit shall be payable under those laws.

5. For the determination of the kind of benefit and the competent agency, only Greek periods of coverage shall be taken into account.

6. If the award of certain benefits under Greek laws depends on the condition that periods of coverage be completed in a profession covered by a special system, periods of coverage completed under the laws of the United States in a respective special system or, in cases where no respective special system exists, in the same profession or the same employment, shall be taken into account for the award of these benefits.

   If, taking into account the periods thus completed, the person concerned does not meet the required conditions, these periods shall be taken into account for the award of benefits under the general system.

7. For the purposes of this Article:

   (a) One quarter of coverage under United States laws shall equal 75 days of coverage under Greek laws.

   (b) Four quarters of coverage under United States laws in a year shall equal 300 days of coverage under Greek laws in that year.

8. If a person who is entitled to a benefit resides in Greece, the total amount of the benefit payable by the competent agencies of both Contracting States may not be less than the minimum benefit provided under Greek laws. If the total amount is less than the minimum benefit, the Greek competent agency shall pay the difference.

9. Provisions of Greek laws which provide for a reduction or suspension of benefits on account of receipt of another benefit or income from gainful activity shall be applied even if such other benefit is payable under the laws of the United States or the income is derived from within the territory of the United States.

10. In determining whether a benefit shall be reduced or suspended in accordance with paragraph 9, the Greek agency shall take into account another benefit or income from gainful activity only in proportion to the ratio between the Greek partial benefit referred to in paragraph 3(e) and the theoretical benefit amount referred to in paragraph 3(a).

PART IV

Miscellaneous Provisions

Article 8

The Competent Authorities of the two Contracting States shall:

(a) Make all necessary administrative arrangements for the implementation of this Agreement and designate liaison agencies;

(b) Communicate to each other information concerning the measures taken for the application of this Agreement; and

(c) Communicate to each other, as soon as possible, information concerning all changes in their respective laws which may affect the application of this Agreement.

Article 9

The Competent Authorities and the agencies of the Contracting States, within the scope of their respective authorities, shall assist each other in implementing this Agreement. This assistance shall be free of charge, subject to exceptions to be agreed upon in an administrative arrangement.

Article 10

Unless otherwise required by the national statutes of a Contracting State, information about an individual which is transmitted in accordance with the Agreement to that Contracting State by the other Contracting State shall be used exclusively for purposes of implementing the Agreement. Such information received by a Contracting State shall be governed by the national statutes of that Contracting State for the protection of privacy and confidentiality of personal data.

Article 11

1. Where the laws of a Contracting State provide that any document which is submitted to the Competent Authority or an agency of that Contracting State shall be exempted, wholly or partly, from fees or charges, including consular and administrative fees, the exemption shall also apply to corresponding documents which are submitted to the Competent Authority or an agency of the other Contracting State in the application of this Agreement.

2. Documents and certificates which are presented for purposes of this Agreement shall be exempted from requirements for authentication by diplomatic or consular authorities.

3. Copies of documents which are certified as true and exact copies by an agency of one Contracting State shall be accepted as true and exact copies by an agency of the other Contracting State, without further certification. The agency of each Contracting State shall be the final judge of the probative value of the evidence submitted to it from whatever source.

Article 12

1. The Competent Authorities and agencies of the Contracting States may correspond directly with each other and with any person wherever the person may reside whenever it is necessary for the administration of this Agreement. The correspondence may be in the official language of either Contracting State.

2. An application or document may not be rejected by a Competent Authority or agency of a Contracting State because it is in the official language of the other Contracting State.

Article 13

1. A written application for benefits filed with an agency of one Contracting State shall protect the rights of the claimants under the laws of the other Contracting State if the applicant requests that it be considered an application under the laws of the other Contracting State.

2. If an applicant has filed a written application for benefits with an agency of one Contracting State and has not explicitly requested that the application be restricted to benefits under the laws of that Contracting State, the application shall also protect the rights of the claimants under the laws of the other Contracting State if the applicant provides information at the time of filing indicating that the person on whose record benefits are claimed has completed periods of coverage under the laws of the other Contracting State.

Article 14

1. A written appeal against a decision made by an agency of one Contracting State may be validly filed with an agency of either Contracting State. The appeal shall be dealt with according to the procedure and laws of the Contracting State whose decision is being appealed.

2. Any claim, notice or written appeal which, under the laws of one Contracting State, must have been filed within a prescribed period with an agency of that Contracting State, but which is instead filed within the same period with an agency of the other Contracting State, shall be considered to have been filed on time.

Article 15

In any case to which the provisions of Article 14 apply, the agency to which the claim, notice or written appeal has been submitted shall indicate the date of receipt on the document and transmit it without delay to the liaison agency of the other Contracting State.

Article 16

1. Payments under this Agreement may be made in the currency of the Contracting State making the payments.

2. Benefits payable under Greek laws or Greek benefits payable under this Agreement to citizens or residents of the United States shall not be subject to reduction or suspension because of any provision in Greek laws or other Greek legislation or regulations that is designed to restrict payments, remittances or transfers of funds or financial instruments from Greece to locations outside the territory of Greece.

3. Benefits under United States laws or United States benefits under this Agreement shall be paid to Greek nationals outside the territory of the United States in accordance with Article 11, paragraph 2, of the United States-Greek Treaty of Friendship, Commerce and Navigation signed August 3, 1951.

4. In case provisions restricting the transfer of currency are promulgated in either of the Contracting States, the two States shall immediately adopt measures necessary to guarantee the rights derived from this Agreement.

Article 17

Any disagreement regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by consultation between the Competent Authorities.

Article 18

This Agreement may be amended in the future by supplementary agreements which, from their entry into force, shall be considered an integral part of this Agreement. Such agreements may be given retroactive effect if they so specify.

PART V

Transitional and Final Provisions

Article 19

1. This Agreement shall not establish any claim to payment of a benefit for any period before the date of the entry into force of the Agreement, or to a lump-sum death benefit if the person died before the entry into force of the Agreement.

2. In determining the right to benefits under this Agreement, consideration shall be given to periods of coverage and other events which occurred before the entry into force of this Agreement. However neither Contracting State shall take into account periods of coverage which occurred prior to the earliest date for which periods of coverage may be credited under its laws.

3. In applying paragraph 2 of Article 4 in the case of persons who were sent to the territory of a Contracting State prior to the date of entry into force of this Agreement, the period of employment referred to in that paragraph shall be considered to begin on that date.

4. (a) Determinations made before the entry into force of this Agreement shall not affect rights arising under it.

   (b) Any benefit which was denied or suspended under the domestic law of either Contracting State but which is payable by virtue of this Agreement shall, upon application of the person concerned, be awarded or reinstated upon entry into force of the Agreement, provided that the right to such benefit has not been settled by a lump-sum payment.

   (c) Benefit rights which a person acquired prior to the entry into force of this Agreement may be reviewed upon application of the person concerned, taking into account the provisions of this Agreement.

5. The application of this Agreement shall not result in any reduction in the amount of a benefit to which entitlement was established prior to its entry into force.

6. The provisions of Part III shall apply only to benefits for which an application is filed on or after the date this Agreement enters into force.

Article 20

1. This Agreement shall remain in force and effect until the expiration of one calendar year following the year in which written notice of its termination is given by one of the Contracting States to the other Contracting State.

2. If this Agreement is terminated, rights regarding entitlement to or payment of benefits acquired under it shall be retained. The Contracting States shall make arrangements dealing with rights in the process of being acquired.

Article 21

This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which each Government shall have received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Athens on 22 June, 1993, in duplicate in the Greek and English languages, the two texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE HELLENIC REPUBLIC:

FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

James A Williams

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the Hellenic Republic and
the Government of the United States of America,

in conformity with Article 8(a) of the Agreement on Social Security of this date between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America, hereinafter referred to as the "Agreement", have agreed as follows:

CHAPTER I

General Provisions

Article 1

The terms used in this Administrative Arrangement shall have the same meaning as in the Agreement.

Article 2

1. The liaison agencies referred to in Article 8(a) of the Agreement shall be:

   (a) for the United States, the Social Security Administration,

   (b) for Greece, the Social Security Institute.

2. The liaison agencies designated in paragraph 1 shall agree upon the joint procedures and forms necessary for the implementation of the Agreement and this Administrative Arrangement.

CHAPTER II

Provisions on Coverage

Article 3

1. Where the laws of a Contracting State are applicable in accordance with any of the provisions of Article 4 of the Agreement, the agency of that Contracting State, upon request of the employer or self-employed person, shall issue a certificate stating that the employee or self-employed person is subject to those laws and indicating the duration for which the certificate shall be valid. This certificate shall be proof that the named worker is exempt from the laws on compulsory coverage of the other Contracting State.

2. The certificate referred to in paragraph 1 shall be issued:

   (a) in the United States, by the Social Security Administration;

   (b) in Greece, by the Social Security Institute.

3. The agency of a Contracting State which issues a certificate referred to in paragraph 1 shall furnish a copy of the certificate to the liaison agency of the other Contracting State as needed by the latter agency.

Article 4

For the application of Article 5 of the Agreement, the United States liaison agency, upon request of the Greek liaison agency, shall certify to it the periods of coverage completed under United States laws.

CHAPTER III

Provisions on Benefits

Article 5

1. Applications for benefits under the Agreement shall be submitted on forms to be agreed upon by the liaison agencies of the two Contracting States.

2. The agency of the Contracting State with which an application for benefits is first filed in accordance with Article 13 of the Agreement shall provide the liaison agency of the other Contracting State with such evidence and other information as may be required to complete action on the claim.

3. The agency of a Contracting State which receives an application that was first filed with an agency of the other Contracting State shall without delay provide the liaison agency of that Contracting State with such evidence and other available information as may be required for it to complete action on the claim.

4. The agency of the Contracting State with which an application for benefits has been filed shall verify the information pertaining to the applicant and his family members. The types of information to be verified shall be agreed upon by the liaison agencies of both Contracting States.

CHAPTER IV

Miscellaneous Provisions

Article 6

In accordance with measures to be agreed upon pursuant to Article 2, paragraph 2, of this Administrative Arrangement, the liaison agency of one Contracting State shall, upon request of an agency of the other Contracting State, furnish available information relating to the claim of any specified individual for the purpose of administering the Agreement.

Article 7

The liaison agencies of the two Contracting States shall exchange

statistics on the number of certificates issued under Article 3 of this Administrative Arrangement and on the payments made to beneficiaries under the Agreement. These statistics shall be furnished annually in a form to be agreed upon.

Article 8

1. Where administrative assistance is requested under Article 9 of the Agreement, expenses other than regular personnel and operating costs of the agency providing the assistance shall be reimbursed, except as may be agreed to by the Competent Authorities or liaison agencies of the Contracting States.

2. Upon request, the liaison agency of either Contracting State shall furnish without cost to the liaison agency of the other Contracting State any medical information and documentation in its possession relevant to the disability of the claimant or beneficiary.

3. Where the agency of a Contracting State requires that a person in the territory of the other Contracting State who is receiving or applying for benefits under the Agreement submit to a medical examination, such examination, if requested by that agency, shall be arranged by the liaison agency of the other Contracting State in accordance with the rules of the agency making the arrangements and at the expense of the agency which requests the examination.

4. The liaison agency of one Contracting State shall reimburse amounts owed under paragraph 1 or 3 of this Article upon presentation of a statement of expenses by the liaison agency of the other Contracting State.

Article 9

This Administrative Arrangement shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement and shall have the same period of validity.

DONE at Athens on 22 June, 1993, in duplicate in the Greek and English languages, the two texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE HELLENIC REPUBLIC:

FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

James A. Williams

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας και του Διοικητικού Κανονισμού Εφαρμογής της, που κυρώνονται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στα άρθρα 21 και 9 αυτών αντίστοιχα.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 8 Φεβρουαρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΥΦΥΠ. ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
Φ. ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 8 Φεβρουαρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ